

Technologies de la langue

Domaine : Sciences de la communication

Intitulé du programme de master :

Technologies de la langue et de la traduction automatique

a) **Faculté d'Ingénierie en Langues Étrangères**

b) **Courte description et principaux objectifs :**

Le **Master Technologies de la langue et de la traduction automatique** a été mis en place en 2008 et fonctionne depuis en partenariat avec l'Université Grenoble Alpes, de France. Il répond aux besoins actuels de développement des technologies utilisées dans le traitement de la langue (logiciels de traduction et d'analyse textuelle, algorithmes, mémoires de traduction, création de corpus) mais aussi aux besoins de formation de traducteurs spécialisés. La formation offre aux étudiants les connaissances informatiques et linguistiques, leur permettant de maîtriser tant la création et la gestion d'outils informatiques que les mécanismes de fonctionnement de la langue. Le Master Technologies de la langue et de la traduction offre une formation de pointe dans le domaine interdisciplinaire de l'ingénierie linguistique. La formation apporte aux étudiants des connaissances en matière de compréhension et de génération de textes, pour qu'ils soient à même de représenter les données linguistiques dans des formalismes opératoires et de les implémenter à l'aide de programmes.

Objectifs principaux:

√ développement et renforcement des connaissances informatiques ; développement des connaissances linguistiques et des connaissances en langues de spécialité ; création de savoirs spécifiques dans le domaine des technologies de la langue.

√ apporter une formation informatique renforcée, adaptée aux besoins de la traduction à travers les notions d'algo-programmation, nécessaires à l'élaboration et/ou exploitation des différents outils du domaine.

√ fournir aux étudiants les concepts nécessaires à l'analyse de l'objet langue, leur permettant d'effectuer une analyse profonde du texte d'entrée, intégrant les composantes syntaxiques, sémantiques et pragmatiques avant de procéder au transfert dans la langue cible

√ assurer le perfectionnement linguistique en français et l'assimilation de stratégies et de techniques de traduction

Points forts :

√ l'enseignement du master est dispensé totalement en français

√ équipe pédagogique mixte roumano-française

√ groupes multinationaux d'étudiants

√ des mobilités Erasmus qui fonctionnent tous les ans

√ double compétence à l'issue du master : maîtrise des langues (français, anglais, espagnol) et maîtrise des technologies en TAL

√ habilité par ARACIS et soutenu par l'Ambassade de France à Bucarest

Débouchés :

√ ingénieur linguiste habilité à travailler dans la conception, réalisation, exploitation et maintenance de logiciels de traitement de texte et de traduction.

√ traducteur spécialisé dans différents domaines techniques et/ou scientifiques, dans le multimédia (localisation de logiciels, sous-titrage, création de sites Web multilingues, traduction de sites Web)

√ terminologue, rédacteur de documents techniques en langues étrangères, rédacteur-correcteur

c) **Autres informations :** étudiants Erasmus, partenariat avec les entreprises, possibilité de développer la thèse de fin d'études à Grenoble ou en partenariat avec l'industrie

d) Site web :<http://ing.pub.ro/wp-content/uploads/2015/03/TTA-2014.pdf>

e) Personne de contact: MCU -DR Mme. Roxana Anca TROFIN

f) Programme d'études

Année	Semestre	Discipline	Nb. H/sem	Évaluation	Crédits
1	1	Bases du TAL (traitement automatique de la langue)	4	E	5
1	1	Logiciels pour la traduction automatique I	2	E	4
1	1	Théories linguistiques dans le TA	4	E	5
1	1	Perfectionnement linguistique en français I	2	V	3
1	1	Développement de compétences avancées de communication technique et scientifique en anglais	2	E	3
1	1	Recherche scientifique	12	V	10
1	2	Algo -programmation	4	E	5
1	2	Modélisation linguistique	2	E	4
1	2	Modèles sémantiques et traductologie	4	E	5
1	2	Langue espagnole I	2	E	3
1	2	Communication écrite scientifique et technique en anglais	2	V	3
1	2	Recherche scientifique	12	V	10
2	1	Méthodes avancées en TAL	4	E	5
2	1	Élaboration structuration de corpus	4	E	5
2	1	Langue espagnole II	2	E	3
2	1	Logiciels pour le TAL II	2	E	4
2	1	Perfectionnement linguistique en français II	2	E	3
2	1	Recherche et stage pratique	12	V	10
2	2	Logiciels pour le TAL III	2	E	4
2	2	Analyse textuelle et des corpus	4	E	5
2	2	Création de ressources linguistiques multilingues	2	E	3
2	2	Communication orale scientifique et technique en anglais	4	V	3
2	2	Éthique de la recherche	1	V	2
2	2	Méthodologie de la recherche scientifique	1	V	2
2	2	Recherche, Stage pratique Rédaction du mémoire	14	V	10